



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Dia dentro da Oitava do Natal

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.
2ª classe – Paramentos brancos

Intróito (*Isaías 9, 6; Salmo 97, 1*)

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus magni consilii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino canticum novum, quia mirabilia fecit. *Ÿ* Glória Patri...

Nasceu-nos um Menino e foi-nos dado um Filho: o império repousa sobre os seus ombros, e será chamado o Anjo do grande conselho. *Sl.* Cantai um cântico novo ao Senhor, porque operou maravilhas. *Ÿ* Glória ao Pai...

Coleta

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitatis líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sêrvitus tenet.

Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: Per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Concedei, Deus onipotente, que o novo nascimento pela carne do vosso Unigênito nos liberte, a nós, a quem a antiga escravidão retém sob o jugo do pecado.

Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém.

Epístola (de São Paulo a Tito 3, 4-7)
Léctio Epístolæ beāti Pauli Apóstoli ad Titum.

Carissime: Appáruit benígnitas et humánitas Salvatóris nostri Dei: non ex opéribus justítiæ, qua fēcimus nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavácrum regeneratiónis et renovatiónis Spíritus Sancti, quem effúdit in nos abúnde per Jesum Christum Salvátorem nostrum: ut justificáti grátia ipsíus, herédes simus secúndum spem vitæ ætérnæ: in Christo Jesu Dómino nostro.

℟ Deo gratias.

Caríssimo: Quando se manifestou a bondade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor pela humanidade, ele nos salvou, não por causa dos atos de justiça que tivéssemos praticado, mas por sua misericórdia, mediante o banho da regeneração e renovação do Espírito Santo. Este Espírito, ele o derramou copiosamente sobre nós por Jesus Cristo, nosso Salvador, para que, justificados pela sua graça, nos tornemos, na esperança, herdeiros da vida eterna.

℟ Graças a Deus.

Gradual (Salmo 97, 3-4. 2)

Viderunt omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. ̎ Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam.

Todos os confins da Terra viram a salvação de nosso Deus: Terra inteira, canta ao Senhor. ̎ O Senhor fez conhecida a sua salvação, e revelou a sua justiça aos olhos das nações.

Aleluia

Allelúia, allelúia. ̎ Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descéndit lux magna super terram. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ̎ Um dia sagrado brilhou para nós: vinde, povos, e adorai ao Senhor, porque uma grande luz baixou hoje sobre a Terra. Aleluia.

Evangelho (segundo São Lucas 2, 15-20)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequência Sancti Evangelii secundum Lucam.

℟ Gloria tibi, Domine.

In illo tēpore: pastōres loquebāntur ad invicem: Transeāmus usque Bēthlehem, et videāmus hoc verbum, quod factum est, quod Dóminus ostēndit nobis. Et venērunt festināntes: et invenērunt Mariam, et Joseph, et infāntem pōsitum in prasēpio. Vidēntes autem cognovērunt de verbo, quod dictum erat illis de pūero hoc. Et omnes, qui audiērunt, mirāti sunt: et de his, quæ dicta erant a pastōribus ad ipsos. Maria autem conservābat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo. Et revērsi sunt pastōres, glorificāntes et laudāntes Deum in ómnibus, qua audiērant et viderant, sicut dictum est ad illos.

℟ Laus tibi, Christe.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

℟ Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Quando os anjos, retornando ao céu, se afastaram dos pastores, esses disseram uns aos outros: “Vamos a Belém para ver o que aconteceu, aquilo que o Senhor nos mostrou”. Foram, então, depressa e encontraram Maria e José e o recém-nascido deitado na manjedoura. Quando viram o menino, contaram o que lhes fora dito a respeito dele. Todos os que ouviram, ficaram admirados com as coisas que os pastores lhes contavam. Maria, porém, guardava todos esses acontecimentos, meditando-os em seu coração. E os pastores voltaram, louvando e glorificando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, de acordo com o que lhes fora dito.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (Salmo 88, 12. 15)

Tui sunt cæli et tua est terra: orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judícium præparátio sedis tuæ.

Pertencem-Te os Céus e a Terra: foste Tu que fundaste o orbe da Terra, e tudo quanto ele contém; a justiça e a equidade são a base do teu trono.

Secreta

Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui Nativitáte sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda.

Santificai, Senhor, com o novo nascimento do vosso Unigênito, os dons que Vos oferecemos, e purificai-nos das máculas dos nossos pecados.

Per eúndem Dóminum nostrum...

℟ Amen.

Pelo mesmo Nosso Senhor ...

℟ Amém

Prefácio do Natal

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai santo, Deus onipotente e eterno, porque, pelo mistério do Verbo Encarnado, aos olhos da nossa mente brilhou nova luz do vosso esplendor, a fim de que, conhecendo a Deus de modo visível, por Ele sejamos arrebatados ao amor das coisas invisíveis. Por isso, em união com os Anjos e Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com toda a milícia do exército celeste, cantamos um hino à vossa glória, repetindo sem fim:

℟ Santo...

Antífona de Comunhão (*Salmo 97, 3*)

Vidérunt omnes fines terræ salutäre Dei nostri.

Todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

Pós-Comunhão

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut natus hódie Salvátor mundi, sicut divínæ nobis generatiónis est áuctor; ita et immortalitátis sit ipse largítor:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Fazei, ó Deus onipotente, que o Salvador do mundo, hoje nascido, assim como é o Autor da nossa geração divina, assim nos conceda também a imortalidade:

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém.